



厦门国际学校

Xiamen International School

23 June, 2010

Dear XIS Community Members:

The Xiamen Health and Education Ministries have now set up additional students' safety guidelines during the upcoming summer vacation for the school communities located within Xiamen:

1. Strictly forbid students to go to swim without the company of adults.
2. School community members are *advised* not to take children to participate in any indoor crowded event and to follow all precautions previously advised regarding H1N1 and Hand, Foot and Mouth Disease in prior letters.
3. Please be vigilant of other safety issues including food sanitation, traffic safety, and fire safety.
4. Please seek medical advice immediately if your child's temperature above or at 37.5 C or shows acute respiratory tract infection symptoms. Please keep your child at home for 48 hours after all symptoms disappearing.

The faculty and staff of XIS all wish you a safe, enjoyable and relaxing vacation. Please return to us safe and refreshed for starting school on Monday, August 16th.

Sincerely,

John M. Godwin, Headmaster

尊敬的XIS全体成员：

厦门市教育局和卫生管理部门针对即将到来的长假，建议学校制定如下假期学生安全注意事项：

1. 在无成人陪伴下，严格禁止学生擅自入水游泳。
2. 请注意其它的安全隐患，包括食品卫生，交通安全，防火安全。
3. 建议学校团体的全体成员不要带孩子参加任何室内人群拥挤的活动，并遵照之前学校所发的告知信里关于如何预防H1N1流感和手足口病的措施建议。
4. 一旦体温高于37.5度（含37.5度）或有急性呼吸道感染症状时，及时就医。待症状消失后，在家观察48小时后方可回校。

XIS的全体教职工祝你们有一个安全，愉快和放松的假期。希望你们在8月16日（星期一）安全，精神抖擞地回到学校。

致

礼！

John M. Godwin
2010年6月23日

Xiamen International School 厦门，杏林，杏北三路 262 号 262 Xingbei San Rd, Xinglin, Xiamen, P.R.C, 361022
Phone: +86-592-625-6581 Fax: +86-592-625-6584 Website: www.xischina.com E-mail: askxis@xischina.com.cn





厦门国际学校

Xiamen International School

존경하는 XIS 가족 여러분께,

샤먼시 보건 및 교육기관에서 다가오는 휴일에 대비하여 샤먼지역의 모든 학교를 위해 아래와 같이 안전지침을 제정하였습니다.

1. 수영안전에 주의하시기 바랍니다.
2. 식품위생, 화재안전, 교통안전에 주의하시기 바랍니다.
3. 학교 커뮤니티의 모든 구성원은 자녀를 데리고 사람이 많이 붐비는 실내 이벤트에 참가하지 마십시오. 학교에서 전송한 가정 통신문 H1N1감염 예방을 위한 권고사항을 따르십시오.
4. 체온이 **37.5°C(37.5°포함)**이상 혹은 급성호흡기질환을 보일 경우 즉시 여러 분의 건강관리자에게 알려야 합니다. 이러한 증상이 있는 학생들은 증상이 모두 사라진 후, 집에서 48 시간 동안 휴식을 취하여야 합니다.

XIS 전체 교직원이 안전 및 편안하고 즐거운 휴가를 보내시길 바랍니다. 여러분의 휴가를 즐겁게 보내시고 8월 16일 월요일에 학교에 무사히 돌아와 반갑게 만날 것을 기대합니다.

교장 John M. Godwin
2010년 6월 23일

